

گر چه دریم بیاد تو سخن بسگویم بغ منزل نبود در سفر و حان

﴿ زیارت اربعین ﴾

السَّلَامُ عَلَىٰ وَلِيِّ اللَّهِ وَحَبِيبِهِ السَّلَامُ عَلَىٰ خَلِيلِ اللَّهِ وَنَجِيبِهِ

سلام بر ولی خدا و دوست او سلام بر خلیل خدا و بنده نجیب

السَّلَامُ عَلَىٰ صَفِيِّ اللَّهِ وَابْنِ صَفِيِّهِ السَّلَامُ

او سلام بر بنده برگزیده خدا و فرزند برگزیده اش سلام

عَلَىٰ الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ السَّلَامُ عَلَىٰ أُسَيْرِ

بر حسین مظلوم و شهید سلام بر آن بزرگواری که به گرفتاریها

الْكُرْبَاتِ وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ

اسیر بود و کشته اشک روان گردید؛ خدایا من براستی گواهی دهم که آن

وَلِيِّكَ وَابْنِ وَلِيِّكَ وَصَفِيِّكَ وَابْنِ صَفِيِّكَ

حضرت ولی (و نماینده) تو و فرزند ولی تو بود و برگزیده ات و فرزند برگزیده ات بود

الْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ أَكْرَمَتُهُ بِالشَّهَادَةِ وَحَبْوَتُهُ

که کامیاب شد، به بزرگداشت تو، گرامیش کردی بوسیله شهادت و مخصوصش

بِالسَّعَادَةِ وَاجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوِلَادَةِ وَجَعَلْتَهُ

داشتی به سعادت و برگزیدی او را به پاکزادی و قرارش دادی

سَيِّدًا مِنْ السَّادَةِ وَقَائِدًا مِنْ الْقَادَةِ وَذَائِدًا مِنْ

یکی از آقایان (بزرگ) و از رهروان پیشرو و یکی از کسانی که از حق

الذَّادَةِ وَأَعْطَيْتَهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ وَجَعَلْتَهُ حُجَّةً

دفاع کردند، و میراث های پیامبران را به او دادی و از اوصیایی که حجت تو

عَلَى خَلْقِكَ مِنَ الْأَوْصِيَاءِ فَأَعَذَرَ فِي الدُّعَاءِ

بر خلقت هستند قرارش دادی او نیز در دعوت مردم جای عذر و بهانه ای

وَمَنْحَ النَّصْحِ وَبَدَلَ مُهْجَتَهُ فَيْكَ لِيَسْتَنْقِذَ

(برای کسی) نگذاردوبی دریغ خیرخواهی کرد و جان خود را در راه تو داد؛ تا برهاند

عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ وَحَيْرَةِ الضَّلَالَةِ وَقَدْ تَوَازَرَ

بندگان را از جهالت و نادانی و سرگردانی (دروادی) گمراهی و چنان شد که همدست شدند

عَلَيْهِ مَنْ غَرَّتْهُ الدُّنْيَا وَبَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْدَلِ الْأَدْنَى

بر علیه آن حضرت کسانی که دنیا فریبشان داد و فروختند بهره خود را به بهای پست ناچیزی

وَشَرَى آخِرَتَهُ بِالثَّمَنِ الْأَوْكَيْسِ وَتَغَطَّرَسَ

و بداد آخرتش را در مقابل بهایی اندک و بی مقدار و بزرگی کردند.

وَتَرَدِّيْ فِي هَوَاهُ وَأَسْخَطَكَ وَأَسْخَطَ نَبِيَّكَ

و خود را در چاه هوا و هوس سرنگون کردند، و تو و پیامبرت را به خشم آوردند

وَأَطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنِّفَاقِ وَحَمَلَةَ

و پیروی کردند از میان بندگانت آنانی را که اهل دودستگی و نفاق بودند و کسانی را که

الْأَوْزَارِ الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارَ فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ

ظبا را های سنگین گناه بدوش می کشیدند و بدین جهت مستوجب دوزخ گشته

صَابِرًا مُحْتَسِبًا حَتَّى سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ

بودند آن حضرت با شکیبایی و پاداش جویی با آنها جهاد کرد تا

دَمُهُ وَاسْتُبِيحَ حَرِيمُهُ اللَّهُمَّ فَالْعَنَهُمْ

خونش در راه پیروی تو ریخت و حریم مقدسش شکسته شد. خدایا آنان را لعنت کن

لَعْنًا وَبِيلاً وَعَذِّبْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا السَّلَامُ عَلَيْكَ

به لعنتی و بال دار و عذابشان کن به عذابی دردناک سلام بر تو ای

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ سَيِّدِ

فرزند رسول خدا سلام بر تو ای فرزند آقای

الْأَوْصِيَاءِ أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ وَابْنُ أَمِينِهِ

اوصیاء گواهی دهم که برستی تو امانتدار خدا و فرزند امانت دار اویی

عِشْتَ سَعِيدًا وَمَضَيْتَ حَمِيدًا وَمُتَّ فَقِيدًا

سعادت مند زیستی و ستوده از دنیا رفتی و گمگشته

مَظْلُوماً شَهِيداً وَأَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِرٌ مَا

وستمدیده و شهید درگذشتی. و نیز گواهی دهم که خدا براستی و فاکند بدان

وَعَدَكَ وَمُهْلِكٌ مَنْ خَذَلَكَ وَمُعَذِّبٌ

و عده ای که به توداده و به هلاکت رساند هر که را که دست از یاریت برداشت و عذاب کند

مَنْ قَتَلَكَ وَأَشْهَدُ أَنَّكَ وَفِيَّ بِعَهْدِ اللَّهِ

کسی که تو را کشت و گواهم دهم که تو به خوبی وفا کردی به عهد خدا

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينُ

و جهاد کردی در راه او تا مرگت فرا رسید.

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ

خدا لعنت کند کسی که تو را کشت و خدا لعنت کند کسی که به تو

ظَلَمَكَ وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ

ستم کرد و خدا لعنت کند مردمی که شنیدند جریان کشتن و ستم تو

فَرَضَيْتَ بِهِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ أَنِّي وَلِيُّ

را و بدان راضی بودند خدایا من تو را گواه می گیرم که من دوست دارم

لِمَنْ وَالَاهُ وَعَدُوُّ لِمَنْ عَادَاهُ بِأَبِي أَنْتَ وَآمِي

هر که او را دوست دارد و دشمنم با هر که او را دشمن دارد. پدرم و مادرم

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُوراً فِي

به فدایت ای فرزند رسول خدا گواهی دهم که تو براستی نوری بودی در

الأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ لَمْ

پشت پدرانى بلند مرتبه و رحم هاى پاکیزه که

تُنَجِّسَكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا وَلَمْ تُلْبَسِكَ

آلوده ات نکرد اوضاع زمان جاهلیت به آلودگیهایش و در برت نکرد

الْمُدْلَهَمَّاتُ مِنْ ثِيَابِهَا وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ

از لباس های چرکینش. و گواهی دهم که براستی تو از پایه های

الدِّينِ وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ وَمَعْقِلِ الْمُؤْمِنِينَ وَأَشْهَدُ

دین و ستون های محکم مسلمانان و پناهگاه مردمان با ایمانی و گواهی

أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ الْهَادِي

دهم که تو براستی پیشوای نیکوکار با تقوا و پسندیده و پاکیزه و راهنمای

الْمَهْدِيُّ وَأَشْهَدُ أَنَّ الْإِمَّةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةٌ

راه یافته ای و گواهی دهم که همانا امامان از فرزندان تو روح و حقیقت

التَّقْوَى وَأَعْلَامُ الْهُدَى وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى وَالْحُجَّةُ عَلَى

تقوی و نشانه های هدایت و رشته های محکم (حق و فضیلت) و حجت هایی بر

أَهْلِ الدُّنْيَا وَأَشْهَدُ أَنَّ بَيْنَكُمْ مُؤْمِنٌ وَبَيْنَكُمْ

مردم دنیا هستند. و گواهی دهم که من به شما ایمان دارم و به بازگشتتان

مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي وَقَلْبِي

یقین دارم با قوانین دینم و عواقب کردارم و دلم

لِقَلْبِكُمْ سَلَامٌ وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ وَنُصْرَتِي

تسلیم دل شما است و کارم پیرو کار شما است و یاریم

لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ فَمَعَكُمْ

برایتان آماده است تا آنکه خدا در ظهورتان اجازه دهد. پس با

مَعَكُمْ لَامَعَ عَدُوُّكُمْ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

شمایم نه با دشمنان شما، درودهای خدا بر شما

وَعَلَى أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ وَشَاهِدِكُمْ

و بر روان های شما و پیکرهایتان و حاضران

و غائبان و آشکارتان و نهانتان

و غائبان و آشکارتان و نهانتان

أَمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

آمین ای پروردگار جهانیان.

پس دورکعت نماز می خوانی و به آنچه می خواهی

دعای کنی و برمی گردی.